



„Ітється Всевишньому Малому — Вся вселенна при простеньких яслах”

„УКРАЇНА СТАЄ НА НОГИ”

(РІЗДВЯНЕ СЛОВО БЛАЖЕННІШОГО
МИТРОПОЛИТА МСТИСЛАВА ДО БРАТІВ І СЕСТЕР
В УКРАЇНІ І ПОЗА ЇЇ МЕЖАМИ, У ВІЛЬНОМУ СВІТІ
СУЩИХ)

Дорогі й улюблені брати і сестри!
Христос Народився — Славмо Його!
Цими радісними словами вітаю вас усіх з Святим Різдвом Христового та Новим Роком. Нехай це моє різдвяне привітання долетить насамперед до моїх братів і сестер у поневоленій ворогом Христа Україні, нехай мій заклик дійде до серця і розуму тих наших людей, що їх народжений для нашого спасіння Христос обдарував вольною волею та розселив по всьому вільному світі.

Місяці, що попереджували цього річного свято Різдва Христового, не віщували радості, „якої не було”. Кінець 1988 року був заволоданий густими чорними хмарами, які не подавали надії, що з'явиться зірда ясна, яка на весь світ засяє” і покаже знедоленому людству шлях до спасіння. Тим часом множилися війна і знущання сильнішого над слабшим; людські слози в річках оберталися і з берегів виступали, а синє море червоним від людської крові ставало... Останні дні минулого року позначені були землетрусами, найбільший з яких покритий горем і печаллю многотрагедією в віках Вірменії.

За вияв Божої ласки до українського народу в цю жадливу добу треба вважати відродження в його пам'яті величній події — охрищення наших предків у водах Дніпрових. Цим актом Премудрості Божої „охрищено і зодягнуто у Христа” (з чину хрищення) наш народ, даючи йому водночас силу й обов'язок бути благочинником Христової Істини на сході Європи. На жаль, цю незабутню в історії всього християнського світу подію підіймала змогу гідно відзначити лише та частина Української Христової Громади, що знайшлася поза межами поневоленої України, у вільному світі. Саму згадку про цю подію Москва втопила в своїй колоніальній ненажерливості, випускаючи Хрищення Руси-України у свою загарбницьку історію.

Класичним прикладом ставлення московської імперії зла до інших поневолених нею народів повинні стати її знущання над українським народом. Як і Україну, всі поневолені нею народи Москва обкрадає не тільки в матеріальному добрі, але і з Божих дарів людині, з яких найціннішим залишається на всі віки матірня мова. Українська мова на Україні стала на грані фактичної заборони. Її вигнано із шкіл Києва, Чернігова, Харкова, Полтави та Запоріжжя. Життєві страждання мова ще в сільських школах, та й то не всюди. Не може вже бути мови про самостійні, з українською мовою навчання, вищі школи та дослідні установи. Водночас з цим Москва активізувала діяльність Російської Православної Церкви, яка, як відомо, ще з часів Петра Першого починаючи, була і залишилася найбільш поневолюючим іншим народи чинником, зокрема на мовному відтинку.

Сьогоднішні верховоды „Московської імперії” свідомі, що прийшла пора на диківшати їхньої „імперії”. Прискорений процес зсування у прірву вони пробують рятувати „економічно-устроєвими перебудовами”, забуваючи, що існують ще й Божі закони, яких підпорядкована кожна людина і кожен народ. Поневолення ж людина гостро розрізняє зло від добра і в стані розпачу йде на все, щоб перемогло добро. Таку реакцію бачимо ми тепер з боку поневолених Московю народів, щоправда, не однакою у всіх за формою і змістом.

Натуральним тепер стає питання: „А що ж Україна, як вона?” Вона дуже знесилена перебуваючи нею боротьбою за власне „я” у цьому жорстокому для неї под кожним оглядом ХХ століття. Проте, вона стає на ноги, стає обачно, як той, що його щойно із катівні випущено. Саме тепер вона потребує допомоги, але не дочесними цінностями.

Україна вимагає сьогодні від нас усіх перемагаючої все єдності духа. Ця єдність духа повинна стати очевидною для всього світу, зокрема для теперішніх володарів „московської тюрми народів”, які робили і далі роблять усе від неї залежне, щоб стерти наш народ з лиця землі.

Приклад у стремлінні до єдності духа повинні подати нам усім насамперед архипастірі і пастирі роз'єднаної, на жаль, на дві частини Церкви Христової на Україні та ті, що мають добру волю стати речниками всього українського народу, а не якоїсь його частини.

Христос народився — вітаємо Його!
Христос з нами — Славмо Його!

Різдво 1988-1989 р. Б.
Осе́ля св. Андрія Первозванного,
С. Бавнд Брук, ЗСА.

ЗАКЛИК

Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу закликає всіх своїх членів допомогти вірменському народові у цій тяжкій хвилині його національної трагедії.

УНСоюз, в імені своїх членів, зложив дар в сумі 10,000 дол. на руки Архiepісkа Тюркона Марумогіана, першовірарха Дісцелії Вірменської Церкви Америки, на допомогу потерпілим від землетрусу, як жест широго співчуття від членів цієї найстаршої і найбільшої організації поза межами України.

Як і в минулому, Головний Екзекутивний Комітет закликає своїх членів складати пожертви у міру своїх можливостей та вислати їх на адресу: Armenian Diocese Earthquake Fund, 630 Second Ave., New York, N.Y. 10016-4885.

Ми певні, що ваші пожертви будуть належно оцінені тими вірменами, що осталися в живих, та допоможуть їм відбудувати зруйновані землетрусом міста і села. А ми, члени УНСоюзу, будемо радіти, що в скрутну годину прилучилися до світового масштабу акції допомоги нашим вірменським братам і сестрам в дусі зрозуміння і любові до ближнього.

Головний Екзекутивний Комітет
Українського Народного Союзу



Малюнок Л. Храпливої Шур

УКРАЇНСЬКА ДОСЛІДНИЦЯ ПЕРЕДБАЧУВАЛА ЗЕМЛЕТРУС У ВІРМЕНІЇ

Нью Йорк (Н. Світлична). — На Заході стало відоме інтерв'ю, яке зробив редактор московського журналу „Гласность” з українським науковцем Емоєм Нестеровичем, яка ще в квітні публічно передбачила землетрус, який стався у Вірменії 7-го грудня.

Ема Іванівна Нестерова — науковий співробітник Інституту геофізики Академії Наук Української ССР. На запитання редактора „Гласности” коли вона зробила свою прогносту, Е. Нестерова відповіла: „Прогноз був зроблений перед конференцією в Томську з анормальних періодичних швидкоплинних явищ. Конференція відбулася у квітні 1988 року і я читала на ній доповідь. Там були журналісти, в тому числі і кореспондент „Комсомольської Прауди”. Я їм усю сказала. Моя мета — зводитися до обчислення варіацій експонент планет, Місяця й Сонця, я враховую динамічні екстремі сональної системи. Я визначила резонансний періодичність землетрусів. Я знаю, які магнітуди дають ту або іншу періодичність, і прогнозований час у моїх обчисленнях збігається з реальним у межах доби. Я зателефонувала до Махачкалі і сказала працівникам дослідної сейсмологічної станції в Інституті геології Дагестанської АССР при Академії Наук СРСР, що у Вірменії відбудеться резонансний землетрус. Вони сказали, що в них уже є подібні відомості і це дуже їх турбує. Я приїхала до Дагестану, мені дали всю інформацію, всі відомості, і я визначила за своїми динамічними екстремі, що землетрус буде між 25-м листопада і 10-м грудня. Але цей інтервал було розбито на маленькі інтервали, і потрібні були точніші обчислення. Усе це було опубліковано в збірці „Неперіодические быстропротекающие явления в окружающей среде”, частина перша, Томськ, видавництво Томського університету, 1988 р., стор. 87-93. Там вказано прогнози 17-го грудня як небезпечний день. Усе це подано в графіках. Я вираховувала, що землетрус буде до 6 балів.

Я зробила доповідь на цьому, написала доповідню записку, щоб поліпшити сейсмологічну службу, на-

(Закінчення на стор. 3)

Гість з Риму доповідатиме на Філії УКУ у Філадельфії

Філадельфія. — В неділю, 15-го січня ц.р., заговорить до Філадельфій ієромонах о. Гліб, студит, з Кастельгандольфо.

Отже Гліб виступить на Філії УКУ з доповіддю про сучасний стан цього університету. Його виступ відбувається в рамках конференції, у якій візьмуть участь проф. д-р Василь Лев, колишній декан УКУ, і проф. Леонід Рудницький, керівник літніх курсів. Початок конференції в год. 3-й по полудні. Після виступів представителів відбувається у допліній залі Філії товариш-

ка зустріч молодого монаха-судита з місцевою громадою.

Цього ж самого дня о. Гліб буде гостем на патріархальній радіопрограмі „Голос миру”, де він говоритиме про „Український Рим після смерті Патріарха Йосифа”. Програма буде „на живо” і слухачі матимуть можливість поговорити з ієромонахом Глібом телефонічно, звертаючись на число: (215) 885-9423 між год. 8:00 і 8:30 вечора. Адреса Філії УКУ у Філадельфії: 7911 Вайтвуд Роуд, Елкінс Парк, Па. 19117.

Відділ УЛТПА в Нью Йорку влаштує бал дебютанток

Нью Йорк. — Українське Лікарське Товариство Північної Америки, відділ Нью Йорк, влаштує річний бенкет-бал з презентацією дебютанток в суботу, 14-го січня ц.р., тут в Плаза Готелі.

Презентація дебютанток о год. 9-й вечора. Цьогорічні дебютантки: Ліда Грой, Алла Ключас, Андрія Лебедович і Христина Ярема.

Маланчин вечір привітає з оркестрою відомий український співак Алекс Голуб.

Леся Храплива-Шур

Лине щедро з неба сніжна казка...

Лине щедро з неба — сніжна казка;
Аромат медів, ялинки, сіна...
Помоліться з нами, якщо ласка,
При вертепі впаши на коліна.

Там — в покорі, Мудрості крилаті,
Пастушата — в аеролі дива,
Туляться довірливо ягнята...
Все таки знайоме і правдиве —

Що під гул зловіщого атому,
Коли в сутінках надія згасла, —
Клониться Всевишньому Малому —
Вся вселенна — при простеньких яслах.

Взявшись за руки, наче діти,
Підіймим до Світлого Дитяти;
Знов зійде зоря усьому світу,
Знов осінить всіх — одвічне Свято!

ЦК КПСС ПРОПОНУЄ ЗАГАЛЬНУ РЕГАБІЛІТАЦІЮ СТАЛІНСЬКИХ ЖЕРТВ

Москва. — Центральний Комітет КПСС запропонував Президії Верховної Ради СРСР здійснити загальну масову реабілітацію усіх совєтських громадян засуджених сталінським режимом, з особливим наголосом на засуджених і страчених так званою „тройкою”, тричленим „судом”, який складався переважно з представників НКВД, партійного секретаря і прокуратора.

В резолюції ЦК КПСС, яку повністю подало до відомої совєтське пресоє агентство ТАСС, наголошується зокрема засуди у 1930, 1940 і 1950 роках. „Усі громадяни, які були засуджені, заслані, або покарані смертю згідно „тройки”, повинні бути реабілітовані і фінансово нагороджені, вони самі, або їхні родини. Щодо фінансової компенсації в резолюції не говориться ясно хто і у якій висоті це відшкодування отримає.

В іншому потягненні, яке правдоподібно має за завдання загоїти рани історії Російської Православної Церкви, Синод цієї Церкви покликав до життя спеціальну комісію завданням якої є перестудіювати справу переслідування і засуду священиків, монахів і монахинь після жовтневої революції та включити їх у процес загальної реабілітації, — каже ТАСС.

Очевидно, в резолюції не говориться про злочини проти власних громадян і людства лєнінських гвардійців, ще перед приходом до влади Йосифа Сталіна, коли так звана ЧеКа роз-

правлялася з противниками комунізму, або підозрілими особами без жадного суду, навіть у формі „тройки”. Покищо не відомо скільки осіб охопить така загальна масова реабілітація, але американські знавці підсовєтської проблематики, в тому числі Роберт Конквест заявляють, що принаймні 20 мільйонів осіб. У роках 1937-38 „тройка” засудила, вислала на Сибір, або до смертних камер понад один мільйон осіб, понад 10 мільйонів осіб вивезено на Сибір без особливої причини, як куркулі, кулаки, „вороги комуністичної системи”.

Не підлягають під загальну реабілітацію „зрадники” батьківщини (мабуть також полонених совєтської армії), помічники гітлерівського режиму під час окупації і взагалі в часі „Великої вітчизняної війни”, націоналістичні банди і їхні помічники та особи, які поповнили особливо тяжкі кримінальні злочини. Багато справ вже тепер розглядаються судами, справа за справою, — заявив член Політбюро Александр Н. Яковлев. Покищо спеціальна комісія бере під увагу тільки колишніх комуністичних активістів різного рівня, включно з Ніколаєм І. Бухаріним, Лєвом Б. Каменєвим, Грігорієм Зінов'євим та Олександром І. Ріковим.

На Заході навіть не сумніваються, що Верховна Рада СРСР схвалить запропоновану резолюцію ЦК КПСС і тоді вона стане законом.

В АМЕРИЦІ

ФЕДЕРАЛЬНА СПЕЦИАЛЬНА забезпечена корпорація, для зміцнення своєї фінансової бази, запропонує надати їй надати чи радше поширити право на вищі оподаткування банків і можливість обмежити великі ризиковані позиції. Ця пропозиція вийшла після ґрунтовних дослідів цієї забезпеченої агенції, як також і для власного забезпечення фондів і мінімальності позичкових втрат.

СТРАТЕГІЯ ДЛЯ РОЗВ'ЯЗКИ федерального бюджету новообраного президента Джорджа Буша починає набирати конкретні форми, а Річард Дармен, який отримав всі повноваження для того, щоби накреслити бюджетову політику Дж. Буша, тепер старасться її „продати” Конгресові. У своїх розмовах з поодинокими конгресменами Р. Дармен натякає, що його планування ще не закінчені, але вже з досі представлених точок конгресмени та їхні дорадники передбачують, що Буш подасть свої власні додатки до бюджету запропонованого Конгресові президентом Р. Регеном. Він дотримає в основному своєї обіцянки не підвищувати податків, не буде домагатися абсолютного вето над розподіленням грошей Конгресом і правдоподібно погодиться на зменшення видатків, включно із зброєнням.

„СЛАВА НА НЕБІ БОГУ”

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЄПІСКОПІВ
УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ СОБОРОПРАВНОЇ

„Слава на небі Богу, а на землі мир, над
людьми Боже благовоління” (Лк. 2, 14)

Дорогі Брати і Сестри у Христі!
Христос народився — славмо Його!

Цією ангельською пісню ми, дорогі брати і сестри, прославляємо нині народження Христа Спасителя. Пісня ця лунає нині на небі і на землі. Її співають ангели, її співають сотні святих, її співають люди. На небі і на землі невимовна радість і повне щастя, бо Христос Спаситель світу народився, бо Син Божий зійшов з неба на землю.

Для чого ж Син Божий, прийнявши тіло людини, зійшов з неба на землю? Для того, улюблені, щоб нас, людей, від землі на небо піднести! Св. Письмо вчить нас, що через первородний гріх люди втратили рай і справжнє єднання з Богом. А в наслідок цього гріх затемнив розум людей, викривив належне поняття про Бога, послабив в них волю до добра та посилив волю до зла і шкідливо порушив мир душевний.

Як свідчить історія, рід людський дійсно перед приходом на землю Христа Спасителя перебував у жахливому стані. Моральність тогочасного людства була в цілковитому занепаді, поняття про вищі істини, потрібні для спасіння, були недостатні, життя було сповнене різних терпін і нещастя, над ним тяжив гнів Божий за гріхи його, вренні йому загрожувала і вічна загибель по смерті. Але найгіршим було те, що, перебуваючи в такому жахливому стані, рід людський не був спроможним сам з нього вийти. Не могли допомогти людям навіть ангели. Вивести з цього стану міг тільки Син Божий Ісус Христос, який з волі Премудрості Божої і зійшов з неба на землю, прийнявши тіло від Пречистої Діви Марії, довершив велике діло спасіння ролу людського.

Після свого перебування на землі, Христос просвітив рід людський своєю Євангельською наукою, розгавивши темряву невігств і вказавши на єдиний спасучий істини. Він навчив людей високих чеснот, поклавши їх своїми заповідями та найдосконалішим прикладом свого власного божественного життя. Він примирив людей з Богом Отцем і через це не тільки визволив їх від вічної загибелі, але і дарував їм життя вічне.

Христос викликав людей вхідло Царства Небесного, що був до того замкнений для них в наслідок первородного гріха. Нарешті Христос, Син Божий, послав людини поміч вєднаної благодаті Святого Духа, що з її допомогою люди можуть зберігати себе від лукавого і вдосконалювати своє життя в святості, щоб осягнути на землі мир, а на небі спасіння.

Усі ці великі благодеяння виявив нам Син Божий, Ісус Христос, що Його народження ми нині так урочисто святкуємо. Усвідомивши собі всі виявлені нам Спасителем благодеяння, ми в глибокій покорі можемо, разом з апостолом промовити: „О, глибини благодатства і премудрості і розуму Божого!”

А разом з святими ангелами і всією Церквою земною й небесною радісно будемо співати Народному Христу ангельську пісню: „Слава на небі Богу, а на землі мир, над людьми Боже благовоління!” Амінь.

† Ізяслав, Архiepісkоп Чигиринський
† Єлсей, Єпiсkоп Луцький
† Олександр, Єпiсkоп Уманський

Різдво Христове, 1988 року Божого за ст.ст.

У СВІТІ

ПОЛЬСЬКИЙ ПАРТІЙНИЙ тижневик „Політика” опублікував в середу, 4-го січня ц.р., довшє інтерв'ю з лідером підпільної „Солідарності” Лєхом Валєнєю. Кореспондент агентства Ассошіейтед Пресс підкреслює, що сам факт появи такого інтерв'ю у партійному виданні, головним редактором якого довгий час був теперішній прем'єр-міністр Польщі Мєчислав Раковський, свідчить про те, що комуністичні керівники визнають Л. Валєну рівноправним партнером у майбутніх переговорах з урядом і серйозно застановляються над можливістью формального визнання профспілки „Солідарність” діяльність якої була заборонена законом в 1982 році. В інтерв'ю під заголовком „Чому нам треба говорити”, Л. Валєна знову вивиднує справу визнання очолюваної ним профспілки, бо без цього „ми все будемо вважати суперниками”. Валєна підкреслює, що його профспілка не зацікавлена захопленням влади у Польщі тільки відродженням економіки та поширенням демократичних свобод для населення Польщі.

СИРИЙСЬКІ ВІЙСЬКОВІ частини, підтримувані танками, знову увійшли до північної частини Бєйруту, де від п'ятих днів ведуться безперервні бої між проіранською групою „Гєйсболла” (партія Аллаха) і проізраїльською міліцією „Амал”. По обидвох сторонах є вбиті і поранені. Як інформують кореспонденти за п'ять днів у цих боях загинуло 29 осіб, а 76 було поранені. Багато мешканців південної частини міста і передмістя Бєйруту покидають свої приміщення і переселяються в інші безпечніші місця.

МОЛОДИЙ 29-РІЧНИЙ киталець Шан Пін не забажав повертатися до Китайської Народної Рєспубліки і попросив Державний департамент надати йому право азилу у Зєднаних Штєтах Америки. „Китайський уряд взагалі не старасться поправити життєвий рівєнь народу і переслідує тих осіб, які критикують тоталітарну практику керівництва державою”, — заявив Пін, який вважає, що його життя буде державою, якщо він повернеться до КНР з огляду на його непогодженість з теперішньою системою. Ш. Пін працював в Китаї директором фабрики запасних автомобільних частин, а від вересня минулого року переходив додатковий вишкіль у Стєтєсовому ньюйоркському університеті в Баффало.

НА КУБІ У ПРОВІНЦІЇ Сантіяго де Куба зударились два пасажирські поїзди. Загинуло три пасажирів, а 142 були поранені, деякі тяжко. Уряд Фіделє Кастро зарядив перевєрення урядового слїдства, щоб встановити, як могло дїйти до зудару поїздів.

СВОБОДА

FOUNDED 1983

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda (201) 434-0237 U.N.A. (201) 451-2200

Subscription: 1 year \$40.00 6 months \$22.00 3 months \$12.00
U.N.A. members \$15.00 per month. Change of address \$1.00. Make check or money order payable to Svoboda.

Postmaster: Send address changes to:

Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00 на півроку — \$22.00 на 3 місяці — \$12.00
Для членів УНСОЮЗ \$15.00 річно. За кожен зміну адреси — \$1.00.
Чек, гроші, перекази виставляти на Svoboda.

P.O. Box 146 Jersey City, N.J. 07303

Тріумф і упадок тиранів

За 71 рік існування більшовицької влади в Європі — було сім кремлівських володарів, із сучасним Горбачовим, включно. Після короткого існування демократичного режиму, який настав з упадком царату, квола і безрадна російська демократія, що її наче символом став Олександр Керенський, прийшов у жовтневому перевороті до влади Володимир Ленін, справжній творець совєтської імперії, що її перший історичний етап був присвячений завойовницьким походам, жертвою яких впала й Українська Народна Республіка. Ленін помер у 1924 році і його наступником став Йосиф Сталін, хворий манією переслідування, жертвою якої увів округло один мільйон осіб. Вони перегрупувалися з його найближчого оточення, але й вигинула вся військова верхівка з маршалом Тугачевським у провіді, та всі, які викликували у цього божевільного тирана тинь підозри. Але він толерував біля себе Микиту Хрущова, який сам згодом признався, що на кивок пальцем Сталіна танцював перед ним присуди, а після смерті Сталіна радісно викрикував: „Помер тиран!“

Микита Хрущов був кольтворною постаттю. Простак, який перейшов до історії, як той перший голова держави, що на Генеральній асамблеї Організації Об'єднаних Націй знав з ноги черевик і гатив ним об стіл, мав відвагу „розвінчати“ Сталіна, виявивши публічно його злочини: звільнив сотні тисяч засланих до кадетів в'язнів і за його володіння настала була „відлига“. Був генеральним секретарем Компартії СРСР до 1964 року. Коли він перебував в Криму на літніх феріях, Леонід Брежнев перевів у Москві палату революцію і скинули Хрущова за „господарську нездатність“, насправді за невдачу спроби перещепити на цілнинних землях Казахстану американську кукурудзу, яка заімпортувала Хрущову під час відвідин Америки за президентури Д. Д. Айзенгавера. Хрущова не вбили, але не похоронили вже під кремлівським муром. Леонід Брежнев володів до 1982 року. Він завернув до сталінських методів і своєю вірністю безглуздому принципів марксизму — державний монопол на всю продукцію і розподіл — довів до того стану економічної кризи, яка загрозилася провалом імперії. Два наступники Брежнева — Юрій Андропов і Константин Черненко вивели наступні три роки пустки в Кремлі і після смерті Черненка генеральним секретарем компартії СРСР, згодом також президентом СРСР став Михайл Горбачов, який прийшов до переконання, що продовження внутрішньої політики його попередників грозить загрозити імперії. Відтілюючи його гасла „гласність і перестройку“. Його псевдодемократизація і його ніби миролюбні залицянки до Заходу, щоб той рятуював СРСР якимось новим „планом Маршала“, бо це ніби в інтересі Заходу. Всю вину за фатальний стан економіки скинув на Брежнева і Черненка. Юрія Андропова не рухав, бо Андропов був головою КГБ, а без співпраці чи мовчазної толеранції від цієї централістичної могутньої і тайної поліції із закордонним шпигунським апаратом включно — годі уявити собі будь-який успіх „перестройки“.

У минулому тижні офіційне пресове агентство ТАСС проголосило комунікат совєтської Ради міністрів, що його можна вважати епілогом колишньої всевлади Леоніда Брежнева. За цією постановою совєтської державної верхівки, що її зорганізував Горбачов, мають здерти з кам'яниці, в якій жив Брежнев, плакету у його честь. Так само мають уневажнити всі змінні, зроблені у честь Брежнева і Черненка — щодо місцевостей, назв вулиць, шкіл і подібних установ: прізвища Брежнева і Черненка мають вимазати з усіх зовнішніх написів. Якби гласність, яка наказала триматися трохи більше історичної правди в енциклопедіях та інших довідниках, певне вимазала б прізвища Брежнева і Черненка, як це робилися в минулому в „країні рад“. Черненко не дуже завинив, бо стояв при кермі СРСР приблизно один рік, постійно хворий. Але має нещастя, що прийшов до влади у Кремлі швидко після Брежнева, безпосередньо після кагебіста Андропова.

Староримська пословиця казала: „Так минається слава світу“ — тут йдеться не про світ, а про тиранів. У всевітній історії записана маса різних тиранів, які за свою всевладну урядованню були пострахом для своїх нещасних громадян. І в найкоротшому часі після своєї смерті були знеславлені. За їхнього життя годі було голосно таврувати їх і висловлювати їм погорду. Після їхньої смерті — вимазується їх з людської пам'яті.

Під таким заголовком появилася стаття о. Михайла Ключко у кварталнику „Швіркун“, січень-березень 1987 року, орган васильківських студентів у Куритібі, Бразилія.

У цій статті о. Ключко пише: „Відвідуючи родини по селах і периферіях міст і обсервуючи щоденну дійсність більшості наших українських родин зустрічаю дітей, підрослих і юнаків бідних, занедбаних, спрацьованих, без належної освіти, неспівних щодо майбутності, слабовитих. Причина того занедбаності це брак виховання і освіти батьків і брак старання про поліпшення їхньої долі з боку правлячої влади і суспільних діячів нашої національної групи“.

Далі він пише, що: „Велике число українських родин кривдять дітей, бо це вчать їх рідної мови і звичаїв — культурна крадіжка згляду майбутніх поколінь і історії“. У цій статті він і згадує про долю наших сільських дітей: „що імігрують до великих міст без найменшого професійного приготування, підуть на службу у панів, де мало заробляють; знаходяться у чужій середовищі без найменшого статусу виховання інформації з часом вагітніють і мусять родити опущених родинно, суспільством і не раз навіть церквою“.

„Завданням цієї статті, — закінчує о. Ключко, — підкреслення деяких проблем і освітлення дієвних обставин, в яких знаходяться більшість наших достоянчої молоді“.

Розвідка про державне шкільництво на селах — колоніях українських поселень виявила, що пересічна освіта українських дітей є дві до чотирьох класів народної школи. В цих школах

Василь Сосак

„ДОЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ

ДИТИНИ“

ачать переважно Сестри Службиці Васильківського Чину, але української мови там не вчать. Тижневик „Прая“ з 25-го лютого 1988 року, що виходить у Прудентополі у своїй редакційній статті, пишучи про початок шкільного року, між іншим, закликає батьків, щоб вони посилали дітей щодня на науку і слідували, чи вони виконують домашні завдання. Щодо вивчення української мови „Прая“ пише: „Також треба звертати увагу, щоб діти, боляй вдома, при тім навчалися по-нашому читати і писати. Лишати нашу мову лише на вакації, то кривда нашої мови. Вона має право бути використаною і в час року, щоб її вивчали і здобували з неї знання“.

Вакаційне навчання української мови по селах-колоніях, про яке згадує „Прая“, проходить під назвою „Катехизація“, яким провадять Сестри Службиці і катехити Української Католицької Церкви Бразилії. Про зміст навчання під час „Катехизації“ пише „Прая“ 17-го березня 1988 року ось так: „Катехизація на „Агво Мінерал“ — було мале число дітей, що учасило на науку катехизму, однак ці парафіяни старанно висилали своїх дітей на науку катехизму, співу церковного, української мови та інших наук. Учалося чотирнадцять дітей, з них шість приступило до першого св. Причастя“. Така вакаційна Катехизація на українських поселеннях три рази на рік відбувається. Відвідини однієї колонії

під час Катехизації виявили ось такі дані: 1) із 21 дітей лише п'ятеро знали українську мову; 2) на таблиці був написаний „Отче Наш“ латинськими буквами; 3) буквар української мови був у бібліотечі — діти його не мали; 4) Сестри Службиці плінно говорили українською мовою, але на питання, чи ви маєте „Кобзар“, відповіли, а що таке „Кобзар“.

Інтерв'ю із катехитом, що залишили гуртожиток св. Ольги в Прудентополі виказало, що їхня українська свідомість є на рівні свідомості наших селян в Галичині в часах Шашкевича, крім молитов вони нічого іншого не знають. Щодо Катехизації вони підтвердили, що навчання української мови, читати і писати є на останньому місці після релігії, молитов і церковного співу.

Тому, що багато дітей не знають української мови катехизація в багатьох випадках проводиться португальською мовою.

У своїй статті о. Ключко дорікає батькам, що вони не вчать „рідної мови“, газети „Прая“ закликає, щоб батьки, боляй вдома, вчили „по-нашому читати і писати“. Свідомі батьки самі знають, що є їхнім обов'язком вчити дітей української мови, але беручи під увагу, що вони, батьки, мають лише дві до чотирьох класів народної школи і їхнє українство є лише молитви і пару народних пісень, то що ж вони можуть передати їхнім дітям. Батьки навіть не знають, що існує українська література та

історія. На питання, чи ви чули про Тараса Шевченка, то тато, що привів двоє дітей на катехизацію при осідку владими Кривоного в Куритібі, відповів, що він про нього ніколи не чув, але жінка його поправила: „Іване, ти не пам'ятаєш, він жив на нашій колонії, але уже, мабуть, помер“. Ці молоді батьки виростили на колонії і переїхали до міста, щоб краще жити, але їхні діти уже української мови не знають.

Брак навчання української мови при українських католицьких церквах на колоніях, по містах є причиною прискореної асиміляції і браку суспільних діячів на українських поселеннях в Бразилії.

Понадотисячарічна допомога американських і канадських українців не міняє загальної ситуації. Ця гуманітарна допомога виходить на користь тим дітям, що виривалися з колонії і живуть в гуртожитку і ходять до державних шкіл в місті і мають нагоду здобути собі кращу освіту та поліпшити своє власне життя. Через брак української свідомості після закінчення школи, вони відходять від української церкви і громади.

Будова чотирнадцятих нових церков і фінансова допомога духовним семінаріям не змінює ситуації, якщо дітям не буде вщеплюватися української ідентичності. Церква перейде від латинської обряд разом із священниками, що уже робиться у Сан Паулю.

Добрим прикладом у напрямку збереження української ідентичності може послужити Прудентополь, де отець парох Василь Цимбаліст заснував в 1984 році суботню школу українства до якої учасало коло триста дітей.

пресою поліпшилось становище в Славутіч, місті що виростило небагато від Чорнобильської АЕС. Там вже живе 1,367 родин і 1,800 дітей. Там буде Дім культури, кінотеатр і навіть аптека.

Однак без огляду на таку урядову ідилію секретар партійної організації Чорнобильської АЕС С. Бородавко відмовився їхати у Славутіч і за це був виключений з КПСС. Він „має дати приклад іншим“. Так сказала партійна організація.

Врешті виявилось, що сам Бородавко не винен, а вина його жінки, яка не повірила партійній пропаганді і відмовилась поїхати в Славутіч. Вона не повірила, що радіоактивність в цьому районі „нормальна“.

Партійний оптимізм у СРСР вже нікого не обходив і мало кого переконує. Ось у Швеції, наприклад, недавно виявлено, що радіоактивність м'яса впольованих за осінній період лосів та оленів у п'ять — шість разів вища дозволеної у Швеції. Влада переконана, що олені та лосі понаїдались грибів, що поросли на землі з Чорнобильськими радіоактивними осадами.

які існували між Київською державою та Заходом.

Симпозіум відзначався широким охопленням тем. Реферати прочитали на ньому особисто, або через своїх заступників лектори так із комуністичного, як і вільного західного світу, як православний єпископ із СРСР Анатолій, д-р Альберт Раух з Регенсбургу, д-р Володимир Мокрий з Кракова, о. проф. Джан Менсдорф з Нью Йорку, о. проф. Болеслав Кумор з Любліну, доц. Стефан Козак з Варшави й інші. Дискусії над порушеними питаннями, пише Б. Мажак, — були здібшими гарячі і запальні, але відчувалося так у дискусію, як і в лекторів бажання безсторонності і об'єктивного підходу до порушуваних проблем.

В. Мажак у своїй статті не передає думок висловлених поодинокими доповідачами. Вона радше підходить суб'єктивно та із багатьох порушених на симпозіумі тем вона вибрала п'ять важливіших і дає їхні підсумки. В рамках нашої статті запізнаємося з деякими їхніми підсумками цих п'ятих тем.

У темі про „Християнізацію Київської Русі“ вона цікавиться питанням як дивляться на факт Хрищення Київської Русі тогочасні історики? За межами Київської Русі факт хрищення князем Володимиром його держави прийнято, як тривіальну подію — елемент політичної гри. Візантійські джерела XI сторіччя промовчують цю подію. У очей візантійців народ Київської Русі залишався варварським народом. На Заході німці сприймали хрищення Русі як засіб князя Володимира для здійснення його політичних планів. Шобільше, факт вічнення Володимира з сестрою візантійського імператора Василія II, Анною, вони прийняли як образу німців тому, що Анну призначено їхньому Оттону III. У самій Київській Русі факт хрищення унаважиться визначною релігійною подією, яка виростає понад звичайні земні справи. Іларіон у „Слові о законі і благодаті“ визнає Володимира, як учителя нової віри, а Київ називає Новим Єрусалимом. Подібне ставлення до події хрищення є в „Повісті минулих літ“. Обидва ці твори є доказом широкого самосвідомості тодішніх наших предків.

Говорячи про „Контакти Церкви в Київській Русі з римською Церквою у X — XII ст.“, доповідачі признавали, що Київська Русь, не дивлячись на розрив між Царгородом і Римом, далі визнавала ідею неподіленості Церкви. В Київській Русі були святковані латинські, не визнавані в

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про людських і нелюдських людей

Дивний цей світ тепер, а ще дивніші стали люди, що живуть на ньому. Якось мимоволі думався про ті усі дивовижні тепер, у священний час, коли так хочеться, щоб все було гарне, спокійне, радісне.

А тут не так зовсім. Від кристи радіо чи телевізор, щоб послухати, що нового сталося і на нас сипляться страхотливі вістки, що справді насувають питання, чому стільки нелюдських людей тепер на світі і чому вони готові до таких дивовиських просто вчинків.

Ось від тижня ньюйоркчани слухають кожного дня про перебіг процесу людини, яка катувала свою дитину і тим спричинила її смерть, ми читасмо зі здикуванням про численне биття жінок і дітей, немов би це було у середньовіччі, а не при кінці XX сторіччя. Раз-у-раз читася про зріст убивств і не лише у великих містах, де злочинність зростає постійно, але і в малих — провінціях, де життя куди спокійніше.

Ось саме подають вістки, що хтось невідомий ввійшов до коробики йогурту цілком і не знає, чи вийде з життям цей, що його з'їв.

То чи не можна слухати, читаючи такі страхотні заставоюватися над тим, що діється і чи справді людське життя має тепер таку малу вартість?

Таке питання особливо насувалося, коли напередодні різдвяних свят у Шотландії злетів розірваний бомбою американський літак із 259-ма пасажирами. Бо що зачинили ці пасажири, між якими було багато студентів, дітей, цілих родин — справді важко пояснити, як важко пояснити, що можна в такій нелюдській спосіб помститися на політичних противниках.

А тим часом політичні провідники постійно підкреслюють бажання миру, нагадують, що вже п'ятдесят років минуло від Другої світової війни, а все панує мир, хоча цей „мир“ позначений на ділі постійними жертвами невинних людей і не десятками, а сотнями. Але всі в унісон і різдвяний час повторюють „а на землі мир...“ А все ж у тому нелюдському теперішньому світі, наприклад, таке багато доказів несподіваної людськості, яка на-

повняє теплою серця і пробуджує нову віру у добрий світ.

Скільки доброти і безкорисної допомоги викликає, наприклад, жертви недавнього жахливого землетрусу у Вірменії, дарма, що це сталося у країні, де панує совєтський режим, який ніяк не стоїть у найкращих відносинах із ЗСА та іншими західними державами, а вони перші постіли всіми своїми засобами допомогати у розкопках та рятіванні людей.

Не менше людськості і морального тепла дають родинам жертв бомбового розриву американського літака. Постійно читасмо про те, як зовсім чужі люди відвідують їх родини, допомагають їм у щоденних життєвих обов'язках пишуть листи, соткають беруть участь у богослужіннях — одним словом стараються усіми можливими способами допомогти невинним жертвам нелюдськості у їхньому найважчому життєвому періоді.

І таке постійно трапляється у великих і малих нещастях, які так численно тепер зустрічають людей. Хто пригадує це трагічне хлупає, що його батько підняв та тим на завжди поклав до невинності дитину? Скільки тисяч листів, грошей, допомоги, показали у тому страшному випадкові сторонні звичайні люди, щоб боляй в цей спосіб доказати, що добро таки існує у світі.

Але і ми у нашому ближньому українському оточенні маємо раз-у-раз докази теплої людськості і любові ближнього. Пригадаймо лише історію малого Ростика, що його важко пошкодило авто. Він приїхав до ЗСА на лікування — і широкій та теплої відгук знайшла ця людська трагедія у нашій спільноті. Пригадаймо нашу моральну і матеріальну допомогу нашим політичним в'язням у Совєтському Союзі. А яку теплу руку простягнули ми тут спаралізованому Маркові Рубанові і як близько нам доля і стан здоров'я маленької Ганусі Свєтської.

Ні, такі всупереч усім нелюдськості, докази існування якого нас потрясають — добро таки перемагає і це не забуваймо у різдвяні святкові дні.

О-КА

ГУБЕРНАТОР СТЕЙТУ МАССАЧУСЕТС Майкл Дукакіс, якого президентська кампанія закінчила програмою в листопаді минулого року, подав до публічного відомо на пресовій конференції в Бостоні, що він не буде кандидувати на губернатора четвертий раз в 1990 році. На запит кореспондентів про його плани на майбутнє, він відмовився коментувати, але заявив, що „політика та служіння громаді, це є“. Заява губернатора М. Дукакіса, а закорема час її проголосив, відразу зрушив політичних аналітиків у Вашингтоні до різних спекуляцій. Одна з них, і може найбільше правдоподібна, не те, що проголошуючи заяву відтягнення своєї кандидатури в 1990 році дає йому вільну руку знову кандидувати на президента ЗСА в 1992 році.

Візантії свята. Відбуваються проці до Риму, виміна мощів святих, розвивається культ св. Петра, св. Климента. Численні династичні вінчання з латинськими укладаються також, як засіб до узалежнення Церкви Київської Русі від Царгороду. Контакти Києва з Римом почали швидко маліти в XIII сторіччі після нападу татар і перенесення Київської митрополії на північ до Володимира, а згодом до Москви. Зв'язки з Римом продовжувала Галицько-Волинська Русь. У підсумку, намагання руської Церкви до єдності — це не прагнення останніх літ, — як твердять наші недруги, — але воно має свою довгу історію.

У темі про „Значіння стародавньослов'янської мови для виникнення староруського писемства та культури“ підкреслювано факт, що діяльність слов'янських апостолів святих Кирила і Меодія і перенесення на Русь болгарської літературної спадщини після ліквідації Царгородом незалежності болгарської Церкви в XI сторіччі, уможливили заведення стародавньослов'янської мови в Київській Русі. Ця мова, яка поруч латини, греки та арамейської мови, вже в XI сторіччі отримала літургійні права і яка на відміну від латинської чи грецької була зрозумілою для наших предків, дала змогу на швидкий та буйний розвиток рідного писемства і окремої національної культури в Київській Русі. Тому слов'янськість християнства Київської Русі домінує над його візантійськістю.

Буйний розвиток окремої національної культури в Київській Русі не був теж і без впливу на розвій теології Київського християнства. Реасумуючи думки на цю тему, В. Мажак каже, що не зважаючи на тісні зв'язки із Заходом, теологія Київського християнства пішла своїм власним шляхом. У ній взяли верх елементи більш релігійно-містичні, а не інтелектуальні. Тому і в нас розвивалося таке глибоке почитання ікони. Теологія Київської Церкви найповніше відобразилася в літургії — вона вчить віри, показує святих. А наші церковні співи містять в собі повний курс догматики і моральної теології.

Цікаві думки, заслухані під час симпозіуму, переповідає В. Мажак в останній точці про „Теперішній стан діалогу між Католицькою і Православною Церквами“. Тисячоліття Хрищення Київської Русі — це ювілей усього християнського світу. Цей ювілей наголошує потребу

(Закінчення на стор. 3)

Володимир Сушко

ПОЛЬСЬКИЙ СИМПОЗИУМ ПРО Тисячоліття

Ще ранньою весною в дні від 8-го до 10-го березня 1988 року, відбувся під патронатом польського Єпископату в католицькому університеті в Любліні західом Єкуменічного інституту цього ж університету науковий симпозіум з метою вшанувати Тисячоліття Хрищення Київської Русі. Темою симпозіуму була „Теологія та християнська культура давньої Русі з погляду минулих століть“.

Узяти участь в цьому симпозіумі були запрошені представники Української Католицької Церкви (в оригіналі „об'єдну“) в Польщі, Польської Автокефальної Православної Церкви, як і некатоліцьких церков об'єднаних у Польській Єкуменічній Раді. Польська Православна Церква відмовилася взяти участь лише вислала пароху своєї люблінської церкви як спостерігача. Українську Церкву заступили вікарій примаса Польщі для греко-католиків о. митрат І. Мартиняк і о. доц. д-р Я. Черський.

Наскільки мені відомо, цей люблінський симпозіум про Тисячоліття Хрищення Київської Русі пройшов відносно незаметно серед нашої діаспори. Принаймні я не знав жодної статті про нього, його аналізи чи критики. Спізнено і припідково попали мені в руки два числа „Зустріч“, журналу українських студентів в Польщі. В числі 1-2, яке було вийшло друком у Варшаві ще в травні, 1988, пише про цей симпозіум Варвара Мажак у статті „Теологія і християнська культура давньої Русі з перспективи минулих століть“. Щоб доповнити картину відзначування нашого Тисячоліття в світі, варто зазначити з її статтю.

Люблінський симпозіум був подією не лише науковою, але теж релігійною єкуменічною. Його провідною думкою були слова гмни „Христос побіди“ поміщеного у трактаті київського митрополита Іларіона „Слово о законі і благодаті“ з XI-го століття. Ці слова відповідають латинській аклямації „Christus vincit“. В. Мажак слушно зауважує, що вже цей самий вислів „Христос побіди“ ужитий митрополитом Іларіоном вказує на тісні зв'язки,

МОЛИТОВНЕ ПОЄДНАННЯ ПРАВОСЛАВНИХ ЦЕРКОВ

Повідомлення
Малої Ради Української Автокефальної
Православної Церкви в Америці
(Соборноправної)

Цим повідомляємо, що 15-16-го жовтня 1988 року відбулися Надзвичайні покровські збори Малої Ради та делегатів парафій Української Автокефальної Православної Церкви (Соборноправної) благовісті 1921 року, на яких прийнято рішення мати молитовне поєднання з Українською Православною Церквою Америки і Канади (Екуменічний Патріархат), яку очолює Єпископ Всеволод.

На наше прохання Єпископ Всеволод став нашим духовним опікуном, і його ім'я почитується під час Богослужень.

Підписано: Протоієрей Григорій Крамаренко, Протоієрей Тимофій Фін, о. Харитон Довгалюк, Григорій Шкребець, Константин Шимко, Василь Шпиця, Дмитро Ярмоленко, Ларіон Панасенко, Поліна Панасенко, Олександр Леваченко, Володимир Ткаченко, Поля Крамаренко, Петро Куц (секретар зборів).



Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ
широко бажають

Володимир і Анна Козицькі

власники українського бора подорожжів

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU

771 A Yonkers Ave., Yonkers, N.Y. 10704 ■ (914) 959-4200



Веселих Свят

Різдва Христового
та

Щасливого Нового Року
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

ТА

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. V.

841 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J. Phone: EL 3-4689

3 РІЗДВОМ

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ

Всім Покупцям, Друзям і Знайомим
Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

— бажає —

"HUCULKA", Icon & Souvenir's Distribution
2860 Buhre Ave. Suite 2R, Bronx, N.Y. 10461

під управою БОГДАНА БАРАБАША
Складниця ручно вишваних блузок для дітей і дорослих. Гуртові ціни для крамниць, жіночих, церковних та молодіжних організацій.



РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

— бажають —

Ольга і Олександр Смалі

з РОДИНОЮ

29 Rutgers Street Mapletown, N.J. 07040

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Марія Саврас-Кушнір

РІДНІ і КЛІЄНТАМ БАЖАЄ

SONYA'S BEAUTY SALON

86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.
673-4008



Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажає —

ВОЛОДИМИР ПУШКАР



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану

— бажає —

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue

Linden, N.J. 07036

(201) 862-6455

ХРИСТОВИМ

Христос Рождається!

**УКРАЇНСЬКА
ШКІЛЬНА РАДА**

вітає

З Різдвом Христовим
та Новим 1989-им Роком

Ієрархії та духовенство Українських Церков, наші
шкільні, молодіжні та громадські організації та
весь Український Народ на Рідних Землях
та на поселеннях!

Клієнтелі, Українським і Ветеранським
Організаціям

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року!

— бажає —

Йосиф Купчак

з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: 442-4660

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року

— бажають —

РОМАН і СТЕФАН ЛЮТАКИ, власники

HOLIDAY LOUNGE

COCKTAILS and DINNER

75 St. Mark's Pl. (8th St.)
New York City
SP 7-9637

Христос Рождається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Дорогим Гостям, Приятелям і Родині

— бажає —

д-р Роман і Зузання Сапович

ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ“ — Морський Ресорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Phone: (Area 609) 522-3348



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажають —

**Ірина, Ярослав,
Ярослав мол. і Оксана
КУРОВИЦЬКІ**

Нью Йорк, Н. Й.



Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого, Здорового Нового Року!

ВСІМ СВОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

— пересилають —

ВЛАСНИК — УКРАЇНЕЦЬ

ВОЛОДИМИР БІЛЯНСЬКИЙ,

ТА

К. М. КАРДОВИЧ і О. ЛОБАЧЕВСЬКА

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208

Тел.: (718) 277-2332, (718) 277-2392

Пам'ятники ставимо на всіх цвинтарях.



Веселих Свят Різдва Христового

і Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажають —

адвокат Роман та Леся Козицькі

Йонкерс, Н. Й.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

Щасливого Нового Року

— бажають —

ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ

— і —

ПЕТРО КУПЕР

власники фірми

B & B MEAT PRODUCTS

168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.

Tel.: EV 8-2811

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

— пересилає —

Всвеченому Духовенству, всім Організаціям,
Приятелям і всьому Громадянству

LICENSED MGRS

Гелена Е. Тжаска

Аделя Тжаска Марчак

TRZASKA FUNERAL HOME

6741 — 5th Ave., Bay Ridge, N.Y. Tel.: (718) 748-4860



ХРИСТОС

РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят

ТА

Щасливого Нового Року

— бажає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

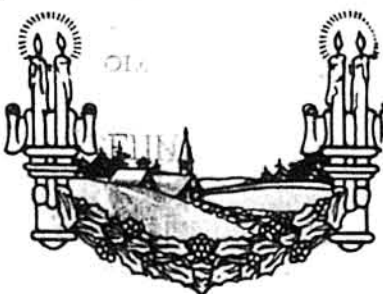
ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083

(201) 964-4222



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Петро ЯРЕМА

Louis J. Nigro — director

Родина Дмитрик

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st & Ave. "A")

ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!

Андрій, Стефанія, Дзвінка, Андрійко, Данилко,
Ярко, Юрій ДОБРЯНСЬКІ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1988 РОКУ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1989 РОКУ

Найкращі побажання наші Родині, Приятелям і Клієнтам
в ЗСА України і в кожній частині світу. Нехай новонаро-
джений Христос благословить Вас на завжди найкращим
здоров'ям і успішним життям

Михайло, Анна

і син Михайло IV Матияш

MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.

845 Sanford Avenue Newark, N.J. 07106

Res. 373-1688 or Bus. 665-7800



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Duchynski-Cherko Inc.

FUNERAL HOME

111 YONKERS AVENUE YONKERS, N.Y.

Тел.: YO 3-6121